

VENTA DE “**LA BOTICA Y ADERENTES DELLA**”,
 QUE HIZO DOÑA CATALINA DE LEYBA, VIUDA DE FRANCISCO DE LA GUARDIA, BOTICARIO DE ÍLLORA,
 AL BOTICARIO VECINO DE GRANADA, FRANCISCO BELAZQUEZ.

-oo O oo-

28/07/1615 P. (XLVII, 6963)

“Doña Catalina de Leyba qontra Francisco Belazquez, boticario.”

“Sepan los que bieren esta escritura de benta de botica, cómo yo doña Catalina de Leyba, biuda de Francisco de la Guardia, boticario, vecino que soy desta villa de Yllora, digo que yo e tratado de bender, como por la presente bendo, la botica y aderentes della que quedó por fin y muerte del dicho mi marido, a Françisco Belazquez, boticario, vecino de la çiudad de Granada, que está presente. La qual botica y aderentes, de consentimiento de mi, la dicha doña Catalina, y del dicho Francisco Belzquez, se a tasado y apreciado por personas que lo an entendido. La qual dicha tasación y apreçio de la dicha botica se a hecho en la forma siguiente:

<i>-Primeramente quarenta y un botes grandes y medianos. Todos en sesenta rreales –</i>	<i>II U XL</i>
<i>-Çinquenta botes pequeños blancos y açules, a beynte y quatro marabedís cada unomontan [1.200] marabedís -</i>	<i>I U CC</i>
<i>-Quatro boteçillos de atriaca a medio rreal cada uno, montan dos reales - ¹</i>	<i>U LX VIII</i>
<i>-Çinquenta y quatro rredomas de balençia, grandes y pequeñas, a rreal cada una, montan çinquenta y quatro rreales - ²</i>	<i>I U DCCCXXXIII</i>
<i>-Beynte y siete botes de bidrio pequeños de açeyte, a medio rreal cada uno, montan treçe rreales y medio -</i>	<i>U CCCC LIX</i>
<i>-Treçe rredomas largas y una garrafa, a medio rreal cada una, montan seis rreales y medio -</i>	<i>U CC XXI</i>

¹ Triaca para las mordeduras de animales venenosos.

Confección farmacéutica usada de antiguo y compuesta de muchos ingredientes y principalmente de opio. Se ha empleado para las mordeduras de animales venenosos. Remedio de un mal, prevenido con prudencia o sacado del mismo daño. (RAL)

² Redoma.- Vasija de vidrio ancha en su fondo que va estrechándose hacia la boca. (RAL)

<i>-Cincuenta y tres botes pequeños de polbos de bidro, a doçe maravedís cada uno montan [636] maravedís -</i>	<i>U DC XXX VI</i>
<i>-Doçe caxas medianas doradas, a quatro rreales cada una montan quarenta y ocho reales -</i>	<i>I U DC XXX II</i>
<i>-Tres caxas enplasteras pequeñas en nueve rreales -</i>	<i>U CCC VI</i>
<i>-Seis caxas de echar píldoras, a dos rreales cada una montan doçe rreales -</i>	<i>U CCCC VIII</i>
<i>-Dos caçetas de açofar con su cuchara, en treinta rreales -</i>	<i>I U XX</i>
<i>-Un peso con su marco con una pesa de media libra, y otra de quatro dracmas, y otra de quatro onças, y otra de tres dracmas, y otra de un dracma y un escrúpulo y dos escrúpulos y tres escrúpulos y quatro escrúpulos, y otros dos escrúpulos, medio escrúpulo, otro escrúpulo, otro medio escrúpulo y tres granos. Todo en doçe rreales -</i> ³	<i>U CCCC VIII</i>
<i>-Dos medidas, una de jarabe y otra de agua, en quatro reales -</i>	<i>U C XXX VI</i>
<i>-Un espatulero con dos espátulas, una de açofar y otra de hierro, en doçe rreales -</i>	<i>U CCCC VIII</i>
<i>-Una prensa pequeña en doçe reales -</i>	<i>U CCCC VIII</i>
<i>-Un almirez de onçe libras de metal campanero, a tres rreales la libra; y la mano de hierro en dos rreales; que son treynta y çinco reales -</i>	<i>I U C XC</i>
<i>-Un caço grande y otro pequeño de cobre que pesaron çinco libras, a tres rreales la libra, montan [15] r. -</i>	<i>U D X</i>
<i>-Tres alquitaras, una grande y dos medianas, que pesaron las capas de plomo [56] libras, y las caçuelas de cobre pesaron quinçe libras; a tres rreales cada libra del cobre, y la de plomo a rreal la libra, monta todo çiento y un rreal -</i>	<i>CCC U CCCC XXX IIII</i>
<i>-Arroba y media de manteca de puercos en beynte y ocho rreales -</i>	<i>U D CCCC L II</i>
<i>-Una losa blanca con su moleta, en quatro rreales -</i>	<i>U C XXX VI</i>
<i>-Una onça de amoniaco doçe maravedís -</i>	<i>U XII</i>
<i>-Dos onças de adormideras ocho maravedís -</i>	<i>U VIII</i>
<i>-Rayz de peonia doçe maravedís -</i>	<i>U XII</i>
<i>-Sarjenia, tres honças y media, doçe maravedís -</i>	<i>U XII</i>
<i>-Doronicor, media honça, quatro maravedís -</i>	<i>U IIII</i>
<i>-Carne de çiruelas silbestres, çinco honças, diez maravedís -</i>	<i>U X</i>
<i>-Media honça de simiente de apio, quatro maravedís -</i>	<i>U IIII</i>
<i>-Albaharaz, dos honças, quatro maravedís -</i>	<i>U IIII</i>
<i>-Almartaga, çinco honças, en diez maravedís -</i> ⁴	<i>U X</i>

³ Escrúpulo.- Medida de peso antigua, equivalente a veinticuatro granos, o sea 1.198 miligramos. (RAL)

-Tamaror yndios, tres honças, doçe marabedís -	U XII
- Letuario de çumo de rrosas , media libra, tres reales - ⁵	U C II
-Una libra de fajenicon, seis rreales -	U CC III
-Una honça de culantrillo, quatro marabedís - ⁶	U III
-Diaprunis, dos honças y media, en beynte marabedís -	U XX
-Quatro libras de conserba de alejandría, a quatro rreales la libra son [16] reales -	U DXL III
-De confeçión almeque, dos libras, si escamoneara, quatro rreales la libra, montan ocho rreales - ⁷	U CC LXX II
-Dos libras de yingüento apostolorun , a quatro rreales la libra montan ocho rreales -	U CC LXX II
- Atrica de esmeraldas , libra y media, en doçe rreales -	U CCCC VIII
-Quatro honças de yngüento de aguapa, en diez y seis marabedís -	U XVI
-De yingüento confortatibo , una libra en ocho rreales -	U CC LXX II
- Tuétanos de baca , dos libras, quatro rreales -	U C XXX VI
-Enplasto de guillencerben, dos libras y treçe onças, seis rreales la libra, por todo [16] rreales -	U D XL III
-De diaquilon mayor , dos libras y quatro honças, a dos rreales la libra montan [4] reales y un quartillo - ⁸	U C XL III
-Quatro libras de diapalma , a tres rrales la libra montan doçe rreales - ⁹	U CCCC VIII
-Plomo quemado por preparar, nueve honças en beynte y quatro marabedís -	U XXIII
-Diez honças de diapalma en rreal y medio -	U L I
-Media libra de enplasto de çentauro , en dos rreales -	U LX VIII
- Jalapa , onça y media, en beynte y quatro marabedís - ¹⁰	U XX III
- Mechoacan , una honça, deçiseis marabedís - ¹¹	U X VI
- Agarico , siete dracmas, que es una honça menos dos dracmas, en dos rreales - ¹²	U LXVIII
- Espitiano , media libra, ocho marabedís -	U VIII

⁴ Almártaga.- Litargirio. (RAL)

⁵ Letuario.- Preparación farmacéutica espesa. Electuario. (RAL)

⁶ Culantrillo.- Hierba de la clase de las filicineas... Se cría en las paredes de los pozos y otros sitios húmedos, y suele usarse su infusión como medicamento pectoral y emenagogo. (RAL)

⁷ Escamonea.- Gomorresina medicinal sólida y muy purgante... (RAL)

⁸ Diaquilón.- Ungüento con que se hacen emplastos para ablandar los tumores. (RAL)

⁹ Diapalma.- Emplasto desecativo compuesto de litargirio, aceite de palma y otros ingredientes. (RAL)

¹⁰ Jalapa.- Raíz de una planta vivaz americana... Se usa como purgante enérgico.

¹¹ Mechoacán.- Raíz de una planta vivaz... oriunda de Méjico, parecida a la enredadera de campanillas.... y su fécula se ha usado en medicina como purgante.

¹² Agárico.- Hongo agaricáceo.

- <i>Ysipo</i> , media libra, en rreal y medio -	U L I
-Simiente de <i>açederas</i> , çinco onças, a diez marabedís - ¹³	U X
-Tres <i>coloquintias</i> , en quatro marabedís - ¹⁴	U IIII
- <i>Sijilion beate mari</i> , media libra, diez y seis marabedís -	U XVI
-Dos dracmas de <i>alcamonea</i> , en dos rreales -	U LX VIII
- <i>Turbid</i> , media libra en medio rreal -	U XVII
- <i>Lapis linpie</i> , onça y media en un rreal -	U XXX IIII
- <i>Goma de ydra</i> , onça y media en beynte y quatro marabedís -	U XX IIII
- <i>OçoPONACO</i> , onça y media en doçe marabedís -	U XII
- <i>Piedra judáica</i> , dos onças en diez y seis marabedís -	U XVI
- <i>Confección de jaçinto</i> , doçe onças. <i>Fáltale el oro y el olor</i> . En treçe rreales y medio, que es a rraçón de [18] rreales la libra -	U CCCC L IX
-Quatro honças de <i>cuerno preparado de cierbo</i> , en dos rreales -	U LX VIII
- <i>Polbos de jerasinples de galeno</i> , media onça en diez y seis marabedís -	U XVI
- <i>Pólbora para el yngüento</i> , onça y media en [24] marabedís -	U XX IIII
- <i>Escoria de hierro preparado</i> , dos onças en diez y seis marabedís -	U XVI
- <i>Enplasto melioto y diaquilón, todo junto</i> , dos onças en diez y seis marabedís - ¹⁵	U XVI
- <i>Annianto</i> , dos onças y media, en ocho marabedís -	U VIII
- <i>Píldoras de almo y atico mayores</i> , dos onças un rreal -	U XXX IIII
- <i>Píldoras de luçis mayores</i> , dos onças en un rreal -	U XXX IIII
- <i>Píldoras fetimas mayores</i> , çinco onças y media en [108] marabedís -	U C VIII
- <i>Píldoras de rrasil</i> , onça y media en beinte y quatro marabedís -	U XX IIII
- <i>Píldoras esquias</i> , onça y media, en treynta y seis marabedís -	U XXXVI
- <i>Píldoras de luçis mayores</i> , dos onças en [48] marabedís -	U XL VIII
- <i>Píldoras de agariéd</i> , una onça en [24] marabedís -	U XX IIII
- <i>Píldoras de rumarlo</i> , media onça en dos marabedís -	U XII
- <i>Píldoras auras</i> , media onça en ocho marabedís -	U VIII

¹³ Acedera.- Planta perenne... Se emplea como condimento por su sabor ácido, debido al oxalato potásico que contiene. (RAL)

¹⁴ Coloquintida.- Planta... con tallos rastreros y pelosos... flores amarillas... y frutos de corteza lisa, de la forma, color y tamaño de la naranja y muy amargos, que se emplean en medicina como purgantes. (RAL)

¹⁵ Meliloto.- Es planta espontánea en los sembrados, y sus flores se usan en medicina como emolientes. (RAL)

-Ligoalbre, media dracma en ocho marabedís -	U VIII
-Piedras hágatas, media onça en ocho marabedís -	U VIII
-Rubiél, medio escrúpulo, en ocho marabedís -	U VIII
-De esmeraldas, una dracma en diez y seis marabedís -	U XVI
-Pedaco de rrubiel, çinco dracmas en dos rreales -	U LX VIII
-De aljofar, dracma y medio, en beynte y quatro marabedís -	U XX IIII
-Cristal preparado, siete dracmas, en beynte y un marabedís -	U XX I
-Polbos de grana, çinco dracmas, deçiseis marabedís -	U XVI
- Cuerno de çierbo quemado y por preparar , dos onças y media en beynte y quatro marabedís -	U XX IIII
-Quatro onças de cominos preparados y una onça de polbos de draçimy, en quarenta marabedís -	U XL
-Aljofar preparado seis dracmas en quarenta y ocho marabedís -	U XLVIII
- Colirio blanco de rrasil , una onça y seis adarmes, en [16] marabedís -	U XVI
- Granças de polbos de adoratimo rrosado , dos onças a [16] marabedís cada onça...	U XXXII
-Esmeraldas preparadas, dos dracmas en quarenta marabedís -	U XL
-Açibar, media onça en ocho marabedís -	U VIII
- Ruibarbo , siete dracmas en dos rreales - ¹⁶	U LX VIII
- Polbos de sándalos , una onça en [16] marabedís -	U XVI
-Polbos de drario, onça y media en [28] marabedís -	U XXVIII
-Polbos de diamargariton, una onça en tres rreales -	U C II
-Cuerno de çierbo preparado, onça y media en diez y ocho marabedís -	U XVIII
-Polbos de sándalos blancos, onça y media en [24] marabedís -	U XX IIII
-Palo de sándalos colorado, onça y media en ocho marabedís -	U VIII
- Ásaro , media onça en [16] marabedís - ¹⁷	U XVI
-Lino guayaco, dos oncas en ocho mrabedís -	U VIII
-Tauco, una onça en ocho marabedís -	U VIII
-Yngüento rrosado, quatro onças en un rreal -	U XXX IIII
- Cumo de rrosas coloradas , un acunbre en dos rreales -	U LX VIII

¹⁶ Ruibarbo.- Planta herbácea... la raíz se usa mucho en medicina como purgante. (RAL)

¹⁷ Ásaro.- Planta perenne... con flores terminales de color rojo que tira a negro. Toda la planta tiene olor fuerte y nauseabundo. (RAL)

- <i>Açeyte de alcaparras, tres libras a rreal y medio la libra montan quatro rreales y medio -</i>	<i>U CLIII</i>
- <i>Cumo de agraz, medio acumbre en diez y seis marabedís -</i> ¹⁸	<i>U XVI</i>
- <i>Çumo de jarabe de nueve ynfusiones, çinco libras, cada libra a quatro reales...</i>	<i>U DCLXXX</i>
- <i>Seis libras de açeyte rrosado, a rreal y medio la libra montan nueve rreales -</i>	<i>U CCC VI</i>
- <i>Açeyte de espiquenardo, quatro rreales -</i>	<i>U C XXXVI</i>
- <i>De açeyte de alacranes, una libra en quatro reales -</i>	<i>U C XXX VI</i>
- <i>De ojimil simple, una libra en dos rreales -</i> ¹⁹	<i>U LXVIII</i>
- <i>Unçión para bubas, media libra en dos rreales -</i>	<i>U LXVIII</i>
- <i>Açeyte de bayas, media libre en un rreal -</i>	<i>U XXX IIII</i>
- <i>Açeyte ynfançino rrosado, media libra en un rreal -</i>	<i>U XXX IIII</i>
- <i>Açeyte de arayfas, una libra en rreal y medio -</i>	<i>U LI</i>
- <i>Açeyte biolado, una libra en [68] marabedís -</i>	<i>U LXVIII</i>
- <i>Troçiscos de espodio, tres onças en tres reales -</i>	<i>U C II</i>
- <i>Cumo de çidras espesado, libra y media en dos rreales -</i> ²⁰	<i>U LXVIII</i>
- <i>Un tamiz, en dos reales -</i>	<i>U LXVIII</i>
- <i>Çinco çedaços pequeños en dos reales -</i>	<i>U LXVIII</i>
- <i>Una cuchara de cobre pequeña en dos reales -</i>	<i>U LXVIII</i>
- <i>Quinçe botes de barro grandes y pequeños quebrados, en dos reales -</i>	<i>U LXVIII</i>
- <i>Letuario de bretonica, un rreal -</i> ²¹	<i>U XXX IIII</i>
- <i>Un mortero de alabastro con dos manos en diez reales -</i> ²²	<i>U CCC XL</i>
- <i>Una libra de açeyte de Apariçio, con la orça en que está, en quatro rreales -</i>	<i>U C XXXVI</i>
- <i>Dos libros, uno mesul y otro galeno, de simples de los medicamentos, en nueve rreales...</i>	<i>U CCC VI</i>
- <i>Una orça en que está el aceyte rrosado, en tres rreales -</i>	<i>U C II</i>
- <i>Una mesa con su banco de cadena en ocho rreales -</i>	<i>U CC LXX II</i>

¹⁸ Agraz.- Dícese de la uva sin maduras y por extensión de otros frutos. (RAL)

¹⁹ Ojimiel. Ojimiel.- Composición farmacéutica que se prepara cociendo juntas dos partes de miel y una de vinagre, hasta que tengan punto de jarabe. Algunas veces se le añaden otros ingredientes. (RAL)

²⁰ Cidra.- Fruto del cidro, semejante al limón... Se usa en medicina.

²¹ Letuario.- Preparación farmacéutica espesa. (RAL)

Betónica.- Planta... Sus hojas y raíces son medicinales. (RAL)

²² Aceite de Aparicio.- Preparación medicinal, vulneraria, inventada en el siglo XVI por Aparicio de Zubia, y cuyo principal ingrediente es el hipérico.

*Todos los quales dichos adherentes de la dicha botica, apreçiadados en la forma rreferida, suman y montan [26.442] marabedís. En el qual dicho preçio, yo la dicha doña Catalina bendo todos los dichos adherentes de la dicha botica a el dicho Françisco Belazquez en el dicho preçio... y obligarse en forma a la paga de la dicha contía de marabedís **doña Ana de Chabes, mujer del dicho Francisco Belazquez...** y para más seguridad de la paga de la dicha contía de marabedís, hasta tanto que enteramente estén pagados, le entrego en rresguardo el título que yo, el dicho Francisco Belazquez, tengo de boticario, a la dicha doña Catalina de Leyba, para que lo tenga en su poder y no me lo entregue hasta aberle pagado...*

*En testimonio de lo qual.... lo firmamos de nuestros nonbres, que es fecha y otorgada en la dicha villa de Yllora, a [28/07/1615] años, siendo presentes por testigos el **maestro Juan Osorio**, y Jusepe de Arçe, y Fernando Berrocal, vecinos desta dicha villa.*

Fran^{co} Velasquez

Doña Cate / lina de Le / iba

Ante my.... Greg^o de la Peña / scrv^o pu^{co}

No llebé derechos y dello doy fee.”

-oo O oo-



“La medicina árabe cultivaba mucho el estudio de los venenos por razones climáticas... Al Fadil había ordenado a los médicos que tomaran la precaución de preparar grandes cantidades de “tríaca grande” y de “mitridato”. Sin embargo, la composición de estos remedios resultaba extremadamente difícil, dado que no podían cultivarse las plantas necesarias...

Maimónides conocía los extensos e innumerables escritos sobre este tema... La obra, que él mismo denominó “El tratado de Fadil”, tuvo mucha aceptación en los círculos profesionales y la citarían luego con frecuencia los cirujanos medievales.”

(Abrahan Joshua Heschel, “Maimónides”)

Antonio Verdejo Martin

Depósito legal: GR 1480-2014

(1ª edición, depósito legal: GR 2054-2011 - ISBN 978-84-614-5767-0)